

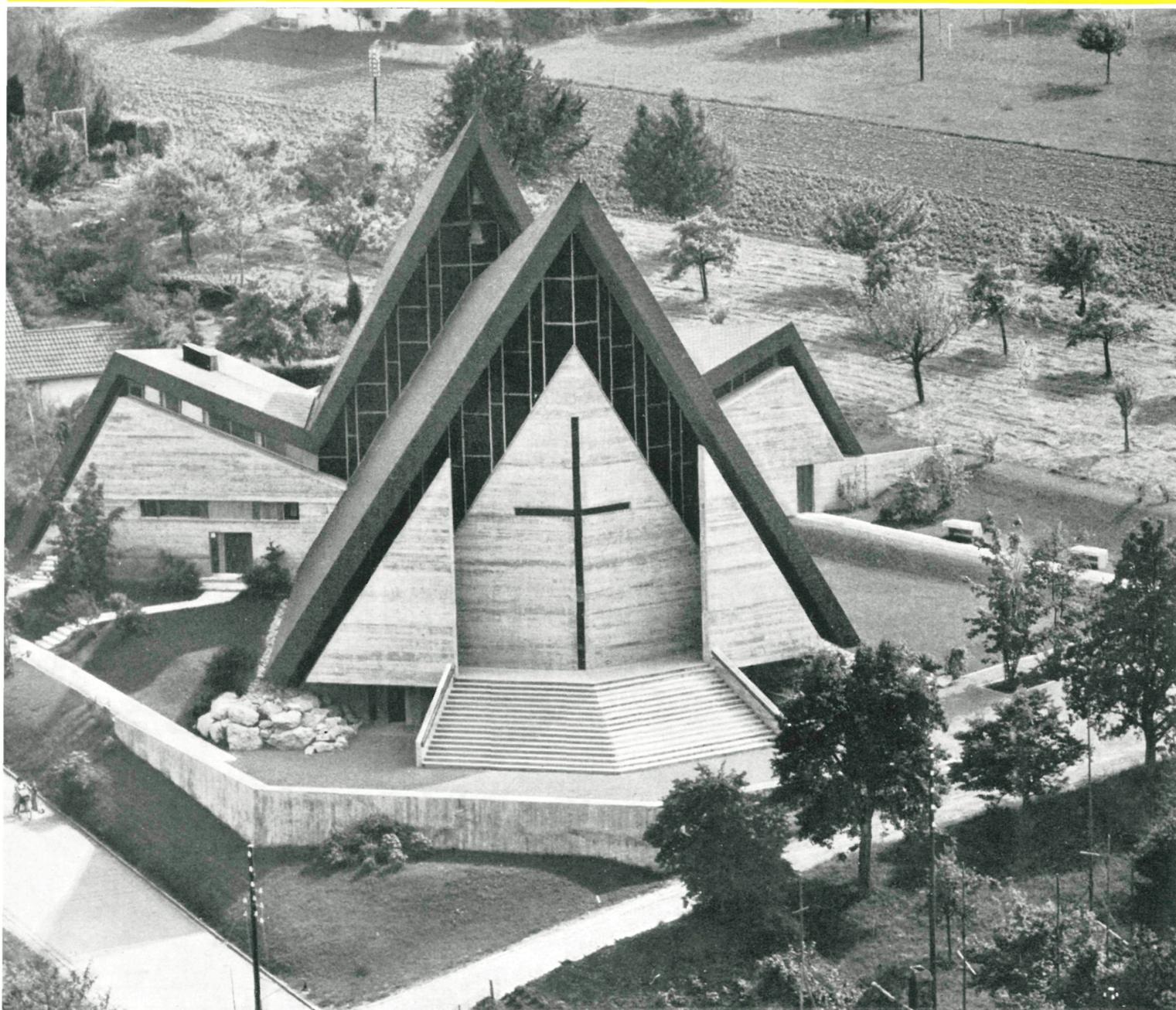
iglesia de San Pablo, en Dielsdorf - Z H, Suiza

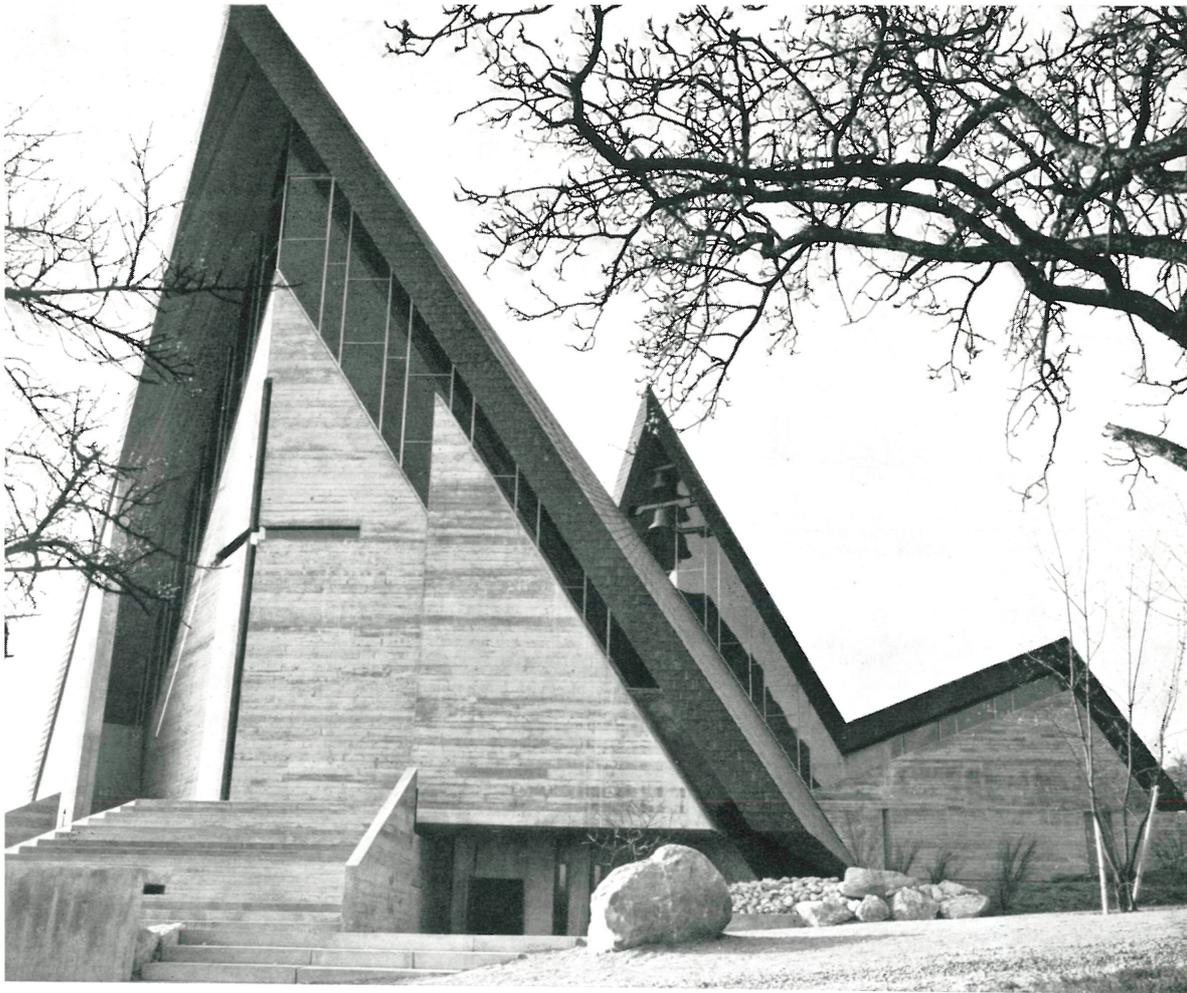
J. DAHINDEN, Dr. arquitecto

sinopsis

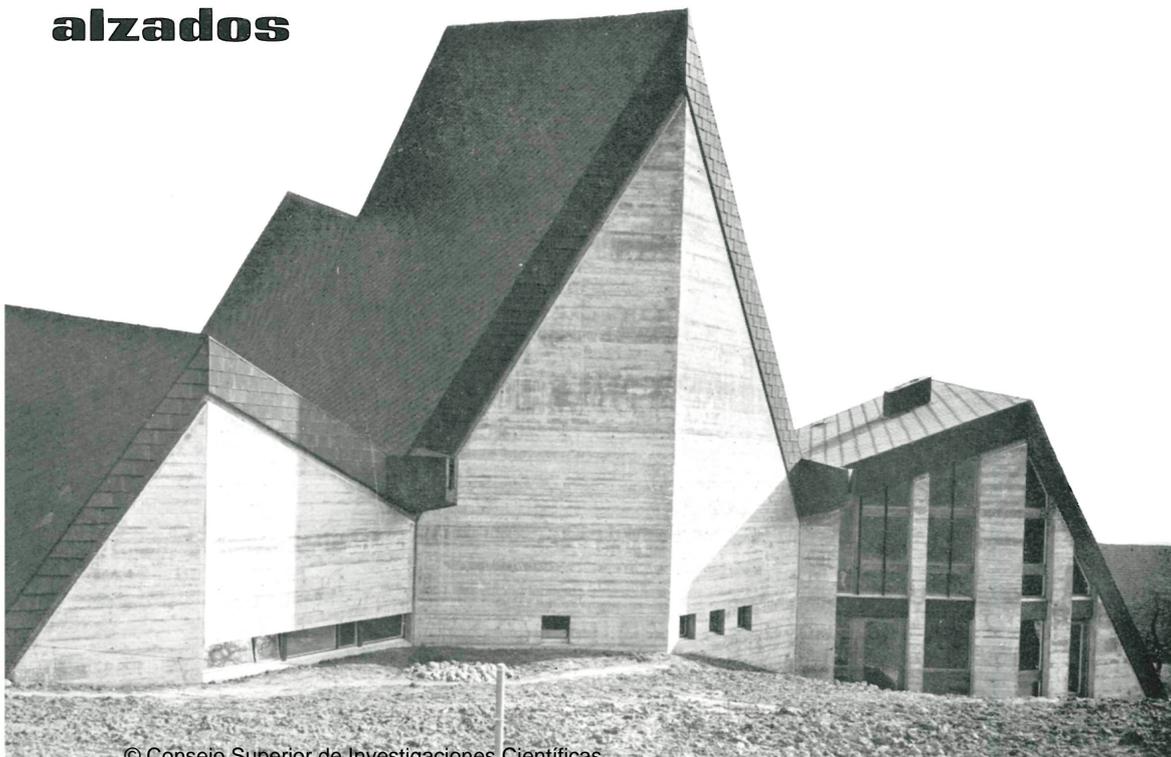
148 - 89

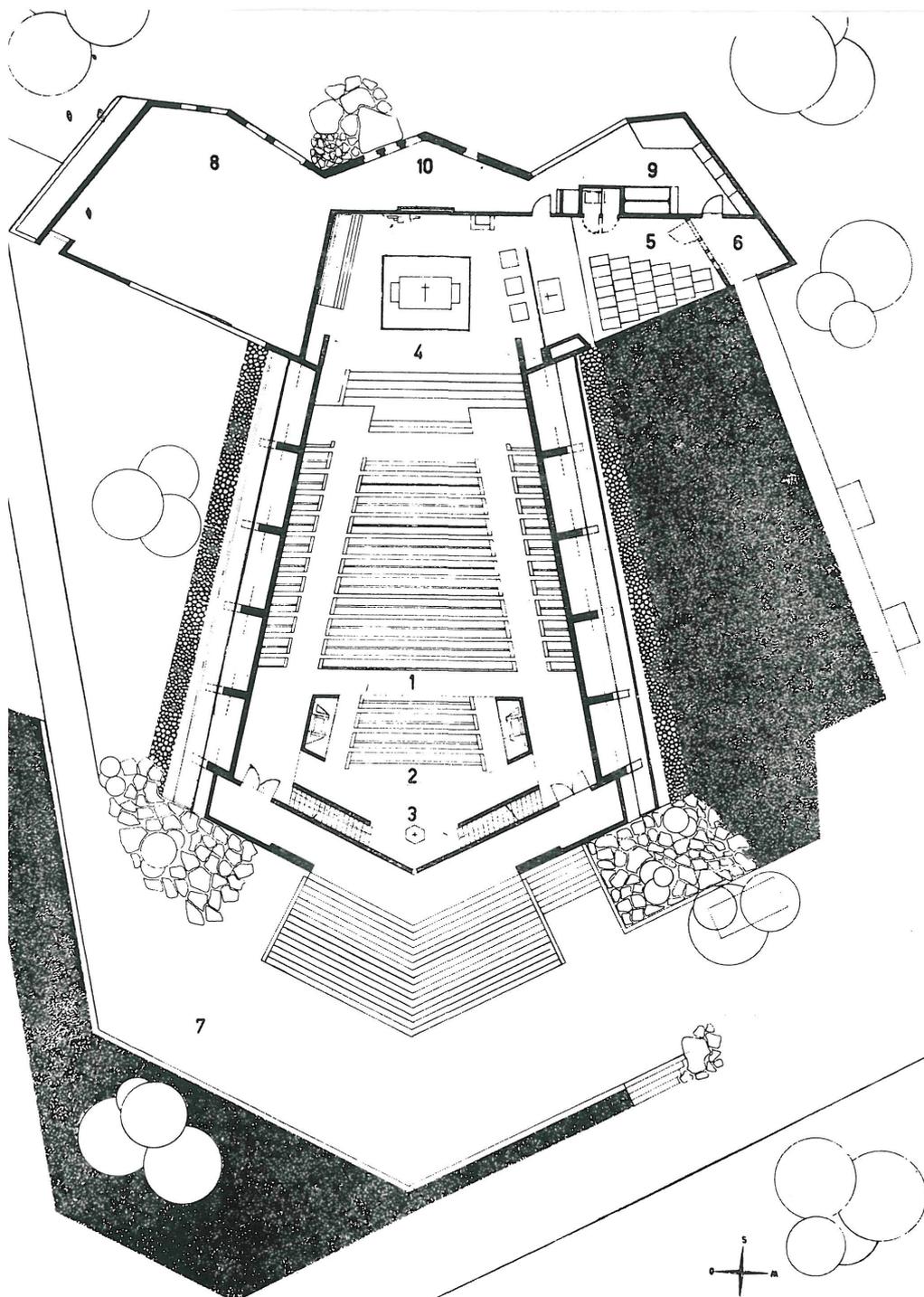
Su planta es en forma de cruz y presenta la siguiente distribución: la nave central, dos naves laterales y la capilla de los sacramentos del bautismo y de la penitencia. En total, tiene capacidad para 200 asientos. A la derecha del coro, contigua al ábside, hay una capilla para los días laborables, con espacio para 40 asientos. Debajo de la nave central se encuentra la sala parroquial con 150 asientos, un escenario, guardarropas y dependencias anexas. Las instalaciones de servicio y aseo son accesibles desde el exterior de la iglesia. La casa parroquial aloja, en la planta baja, la vivienda del párroco, y en la primera planta, las dependencias destinadas al vicario, huéspedes y gobernanta. La iglesia destaca por su gran unidad arquitectónica y por la sensación de intimidad y de calor que despierta su interior.





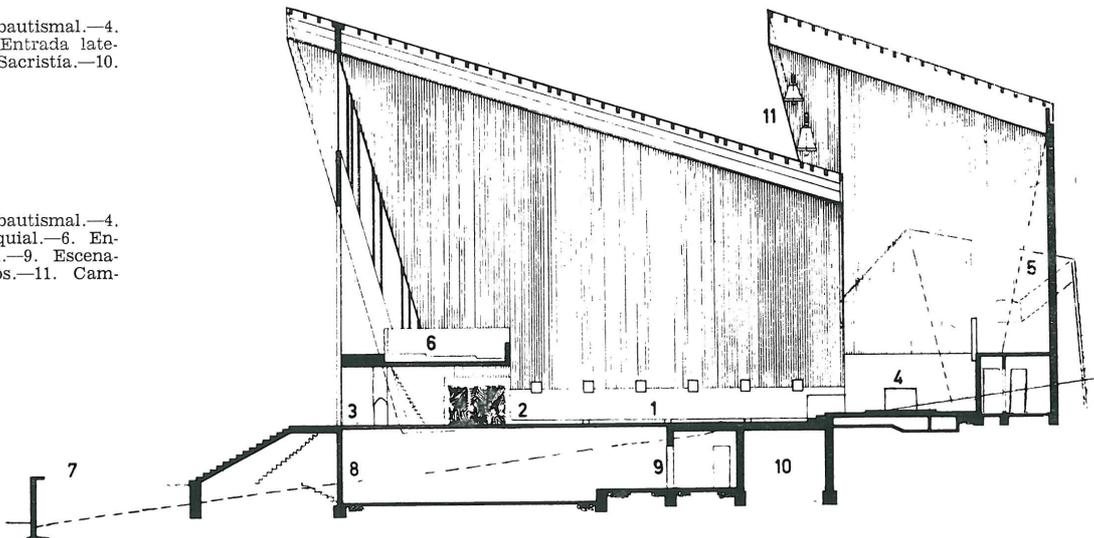
alzados





1. Nave.—2. Confesionarios.—3. Pila bautismal.—4. Presbiterio-Altar mayor.—5. Capilla.—6. Entrada lateral.—7. Atrio.—8. Casa parroquial.—9. Sacristía.—10. Locales anejos.

1. Nave.—2. Confesionarios.—3. Pila bautismal.—4. Presbiterio-Altar mayor.—5. Casa parroquial.—6. Entreplanta.—7. Atrio.—8. Sala parroquial.—9. Escenario.—10. Refugio antiaéreo y vestuarios.—11. Campanas.



planta
y sección

Esta iglesia, recientemente construida en Dielsdorf (Suiza), sirve de iglesia-madre a una de las más vastas parroquias del cantón del mismo nombre, que agrupa a los católicos de 15 municipios.

La forma triangular del terreno —limitado en dos de sus lados por carreteras existentes—, condujo al arquitecto a adoptar una planta en forma de cruz, con el eje principal apuntando a la intersección de las dos carreteras.

La arquitectura de las construcciones vecinas, con forma de tienda de campaña, en una ciudad en que las viejas casas presentan la nota característica de su gran tejado, poseía un valor expresivo tan grande que influyó decisivamente para encajar la iglesia en ese conjunto melódico. Así nació una estructura de fisonomía aguda y gótica que impuso a la nueva iglesia su expresividad sacra.

La alta fachada—en que están las entradas principales— se orienta hacia el centro de la ciudad. Las cumbreras de la nave, del coro y de las edificaciones anejas forman una especie de contrapunto ascendente muy acorde con las pendientes del valle.

En cuanto a la distribución del espacio interior: la nave de la iglesia aloja 300 asientos repartidos entre la nave central, dos naves laterales y la capilla de los sacramentos del bautismo y de la penitencia.

A la derecha del coro—contigua al ábside—se encuentra la capilla para los días laborables, que sirve asimismo para la celebración de fiestas familiares de tipo religioso, bodas, misas "in memoriam", etc., con espacio para 40 asientos.

Debajo de la nave central está situada la sala parroquial, con 150 asientos, un escenario, guardarropas y dependencias anexas.

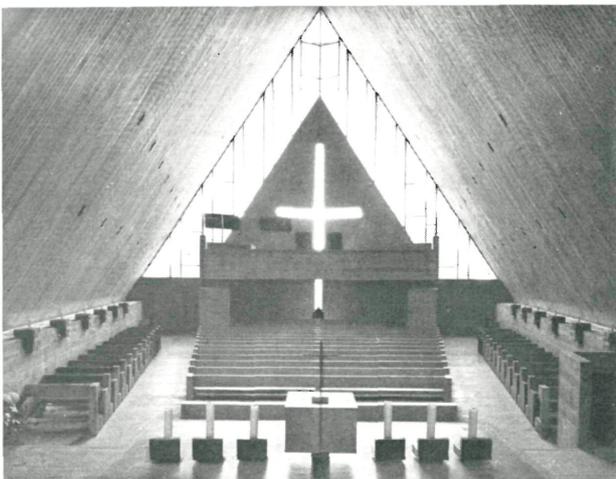
Las instalaciones de servicio y aseo son accesibles desde el exterior de la iglesia.



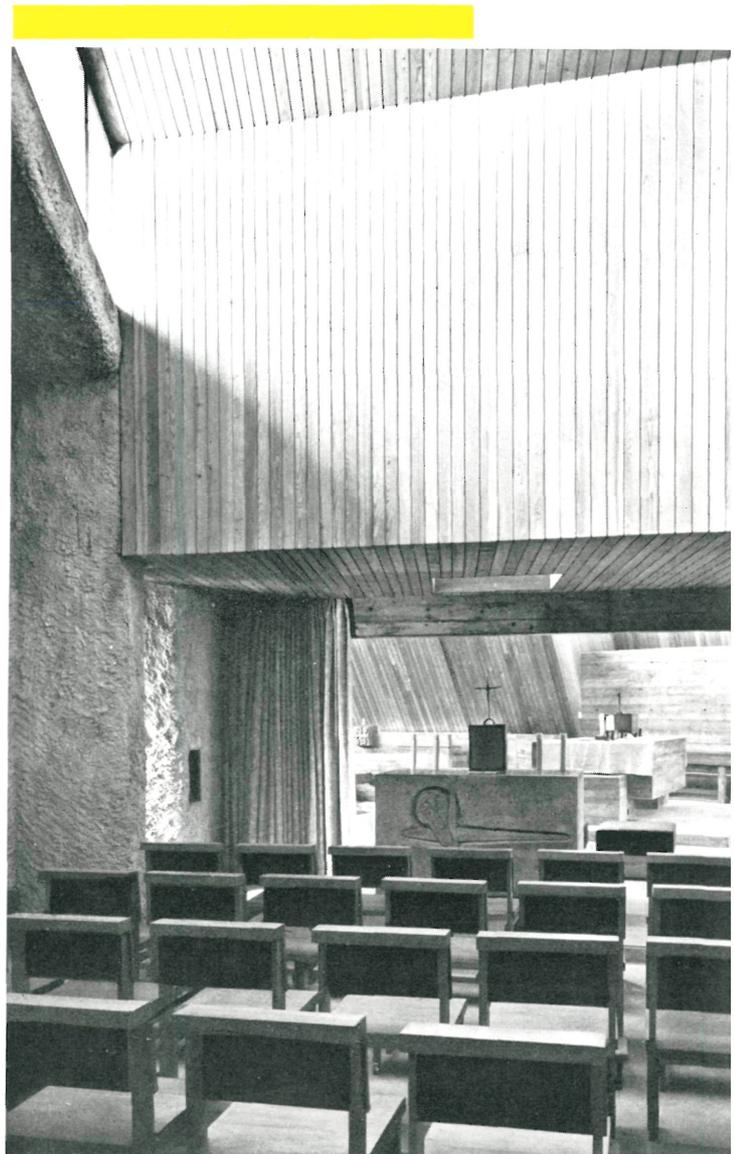
La casa parroquial dispone de entrada independiente propia, y comunicación interior con la sacristía, y aloja, en la planta baja, una sala de estar-comedor, cocina, despacho de consultas con sala de espera, dormitorio para el párroco, etc.; y en la primera planta, una serie de dependencias destinadas al vicario, huéspedes y gobernanta.

La concepción arquitectónica que presidió la redacción del proyecto de esta iglesia patronal fue que constituyera un espacio abrigado en el que la comunidad cristiana se reuniera en asamblea.

El sentido de concentración hacia el altar se logró mediante la organización ambiental del interior y por la disposición adecuada de iluminación natural; por ello, todas las fuentes de luz diurna, invisibles desde el interior, no producen reflejos ni molestias a los feligreses



interiores



y concentran su vista en el sitio en que se celebra la misa. Toda comunicación con el mundo exterior fue cortada; ni siquiera hay ventanales policromados que puedan distraer la atención de los fieles.

La limitación—en cuanto a los medios arquitectónicos y constructivos—, a lo más necesario, exigió igualmente una aptitud escueta en la selección del material empleado de modo que se expresara, mediante la estructura constructiva, la autenticidad del mismo. De acuerdo con este pensamiento, el material que se empleó con profusión fue el hormigón visto, en paredes, suelos, altares, etc.

Toda la decoración se reduce a la cruz, el tabernáculo, la pila bautismal y las lámparas de los apóstoles. El altar es un bloque de hormigón visto sin labrar.

El cuerpo de la gran cruz se une, en su fuerte plasticidad, con el fondo de hormigón visto de las paredes del ábside y constituye así parte integrante de una recia unidad arquitectónica.

La cubierta de la pila bautismal es una pirámide de bronce, con símbolos de los evangelistas en las esquinas. En el tabernáculo se ha prescindido de toda decoración artística, acusando nada más que los colores litúrgicos.

Las vidrieras insertas entre los elementos sustentantes hacen posible el poder despegar la edificación del suelo.

La iglesia destaca por su gran unidad, y la sensación que imprime de calor e intimidad, a la que contribuyen las grandes superficies de madera del techo.

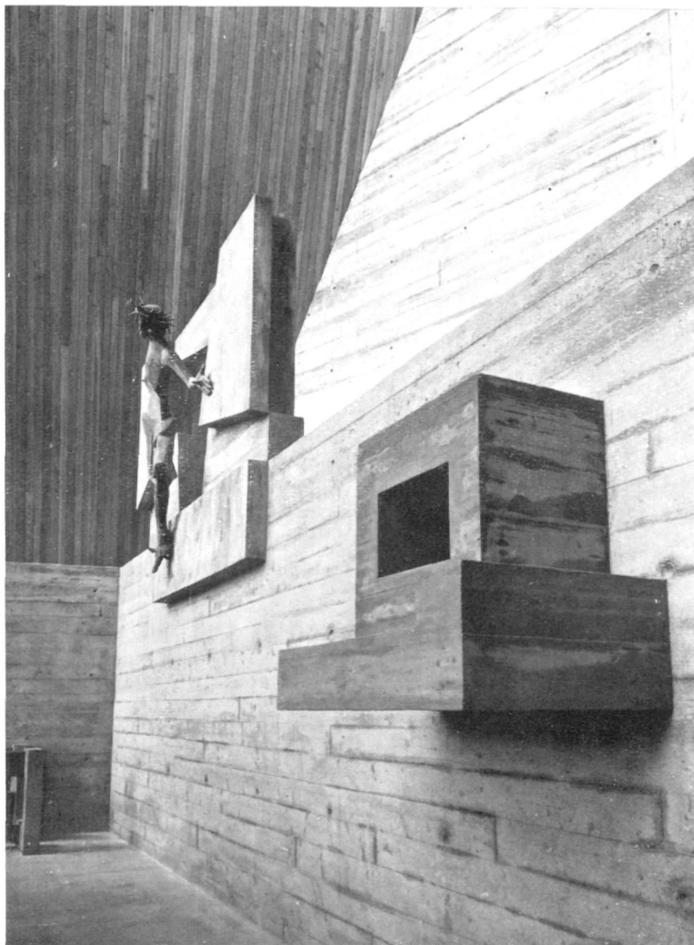
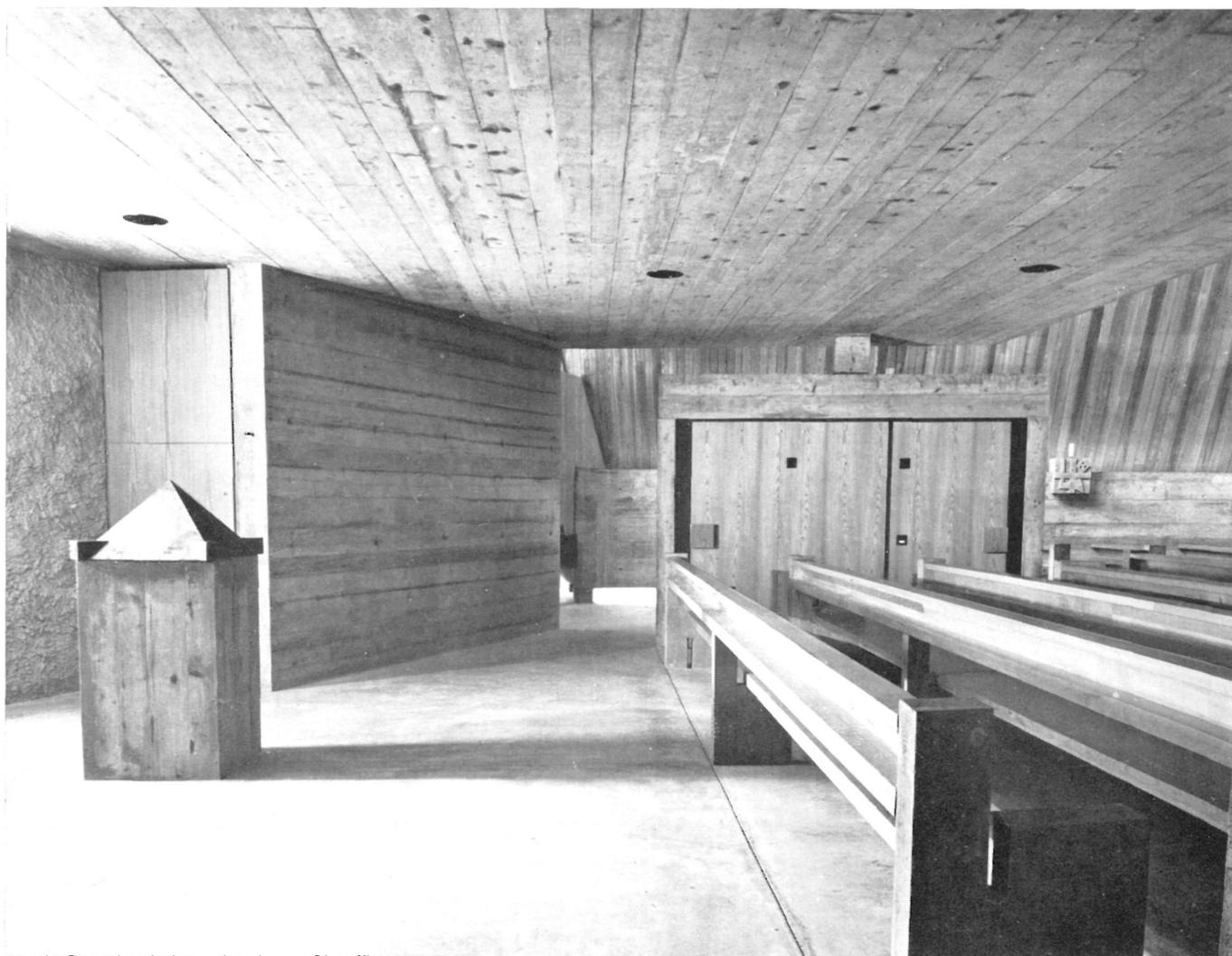


Foto: MAX HELLSTERN y COMET



Eglise Saint-Paul à Dielsdorf - Z H

J. Dahinden, Dr. architecte.

En plan cette église a la forme d'une croix et présente la distribution suivante: la nef centrale, deux nefs latérales et la chapelle des sacrements du baptême et de la pénitence. Globalement elle a une capacité de 200 places assises.

A droite du choeur, contiguë à l'abside, se trouve une chapelle de 40 places assises pour les jours ouvrables. Au-dessus de la nef centrale sont situés la salle paroissiale—150 places assises—, une scène, un vestiaire et des dépendances annexes.

Les installations de services et les toilettes sont accessibles de l'intérieur de l'église.

La maison paroissiale abrite le logement du curé au rez-de-chaussée et au premier étage les dépendances destinées au vicaire, aux hôtes et à la gouvernante.

Cette église est remarquable pour sa grande unité architecturale et pour la sensation d'intimité et de chaleur que donne son intérieur.

Saint Paul's Church, in Dielsdorf - Z H

J. Dahinden, Dr. architect.

This church is horizontally in the shape of a cross, and this space is occupied with the central nave, and two lateral ones, as well as a baptism and penitence chapel. There is room for 200 persons.

To the right of the choir there is a small chapel, where weekly services are held: it has forty seats.

Beneath the central nave there is parochial hall, seating 150. It is fitted with a stage, cloakroom and other features.

Service and washing facilities can be reached from the exterior of the church.

The priests' house has a flat for the priest, as well as rooms for the vicar, guests and the governess.

The design exhibits considerable architectural unity, and provides a pleasant sensation of warmth and intimate charm.

St. Paulskirche in Dielsdorf - Z H

J. Dahinden, Dr. Architekt.

Der Grundriss dieser Kirche ist ein Kreuz, das in ein Mittelschiff, zwei Seitenschiffe und eine Buss- und Taufkapelle aufgeteilt ist. Die Kirche besitzt Raum für 200 Plätze.

Rechts vom Chor, neben der Apsis befindet sich eine Tageskapelle mit 40 Sitzplätzen.

Unter dem Mittelschiff liegt der Pfarrsaal mit 150 Plätzen, einer Bühne, Garderobe und Nebenräumen.

Die Wasch- und Toiletteneinrichtungen sind von aussen von der Kirche her zugänglich.

Das Pfarrhaus beherbergt: Im Parterre die Wohnung des Pfarrers und im ersten Stock die Wohnräume des Vikars, Gästezimmer und Wohnraum der Haushälterin.

Die Kirche zeichnet sich durch ihre grosse architektonische Einheit und das Gefühl von Innigkeit und Wärme aus, das sie im Innern ausstrahlt.